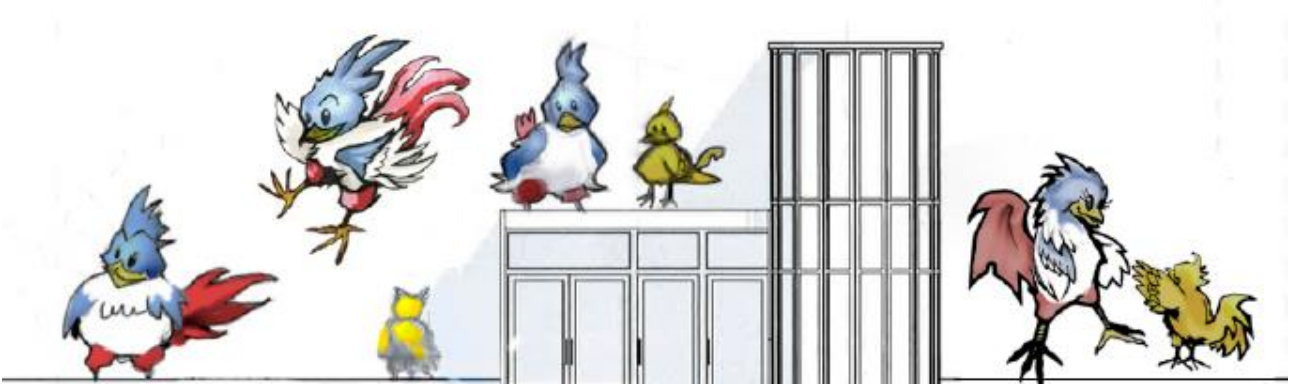


Esikoulun opas 2024–2025 *Guide du préscolaire*



Helsingin ranskalais-suomalainen koulu
Lycée franco-finlandais d'Helsinki

Raumantie 4
00350 Helsinki
Finlande

0295 33 2534 esikoulu / *préscolaire*
0295 33 2592 toimistosihtööri Niina Saikkonen / *secrétaire*
0295 33 2524 apulaisrehtori Merja Kukkanen / *proviseure adjointe*

Sisällys - Sommaire

| | |
|--|----|
| Yhteystiedot – <i>Contact</i> | 3 |
| Lukuvuoden työ- ja loma-ajat – <i>Calendrier de l’année</i> | 4 |
| Tiedotus – <i>Communication</i> | 4 |
| Päiväjärjestys - <i>Emploi de temps</i> | 5 |
| Esikoulupäivän jälkeen - <i>Après la journée au préscolaire</i> | 5 |
| Ulkoiluvarusteet - <i>Équipement d’extérieur</i> | 6 |
| Liikunta - <i>Éducation physique</i> | 6 |
| Opetuskielet – <i>Langues d’enseignement</i> | 6 |
| Esikoulussa tarvittavat välineet - <i>Matériel à apporter au préscolaire</i> | 7 |
| Näitä ei esikoulussa tarvita - <i>Ne pas apporter au préscolaire</i> | 7 |
| Löytötavarat - <i>Objets trouvés</i> | 8 |
| Ruokailu - <i>Cantine</i> | 8 |
| Oppilastiedot - <i>Fiche de renseignement</i> | 8 |
| Poissaolot - <i>Absences</i> | 9 |
| Terveys – <i>Santé</i> | 9 |
| Oppimisen tuki ja kehittymisen seuranta – <i>Suivi et soutien de l’apprentissage et du développement</i> | 10 |
| Siirtyminen 1.-luokalle – <i>Passage en classe 1</i> | 11 |
| Kirjasto – <i>Bibliothèque</i> | 12 |
| Liikenneturvallisuus - <i>Sécurité routière</i> | 12 |
| Kouluilojen siisteys - <i>Propreté des locaux</i> | 12 |

Tervetuloa esikouluun! Koulun kotisivuilla voi tutustua esiopetuksen opetussuunnitelmaan, jossa kerrotaan esikouluvuoden ohjelmasta, esikoulumme arvoista, kasvatuksellisista ja opetuksellisista tavoitteista ja menetelmistä, opetuksen ja lapsen kehittymisen arvioinnista ja seurannasta sekä vanhempien kanssa tehtävästä yhteistyöstä. www.hrsk.fi/esikoulu

Bienvenue au préscolaire! Veuillez prendre connaissance du plan d'enseignement qui vous informera des méthodes de travail et de l'évaluation au préscolaire ainsi que de la coopération entre l'école et les parents sur notre site www.hrsk.fi.

YHTEYSTIEDOT / *Contact*

Yhteys opettajiin Wilman kautta / *contacter les professeurs par Wilma*

esiA opettaja / *professeur* **Bastien Berthe**

esiB opettaja / *professeur* **Kati Leppänen**

esiC opettaja / *professeur* **Heidi Servomaa**

esiA avustaja / *assistante* **Tiina Huusko-Crépin**

esiB avustaja / *assistante* **Aurélie Rablet**

esiC avustaja / *assistante* **Terhi Ropponen**

esiABC suomen opettaja / *professeur de finnois* **Silja Herhi**

Erityisopettaja / *enseignante spécialisée* **Christine Droesbeke-Kallio**

Rehtori / *Provisseure* Johanna Kumenius 0295 33 2521

Apulaisrehtori / *Provisseure adjointe* Merja Kukkanen 0295 33 2524

Toimistos sihteeri / *Secrétaire* Niina Saikkonen 0295 33 2592

Kirjastonhoitaja / *Bibliothécaire* Olli Rantala 0295 33 2553

Ruokalaemäntä / *Chef de cuisine* Sanna Pettersson 0295 33 2554 / hrsk@compass-group.fi

Sähköpostiosoitteet / *courriel*:

etunimi.sukunimi@hrsk.fi

prenom.nom@hrsk.fi



LUKUVUODEN TYÖ- JA LOMA-AJAT – *Calendrier de l'année*

Lukuvuosi – Année scolaire 2024-2025

Syyslukukausi - *Semestre d'automne* 8.8.2024 (to) – 20.12.2024 (pe)

Syysloma - *Vacances d'automne* 14.10.2024 (ma) – 18.10.2024 (pe)

Joululoma - *Vacances de Noël* 21.12.2024 (la) – 6.1.2025 (ma)

Kevätlukukausi - *Semestre de printemps* 7.1.2025 (ti) – 31.5.2025 (la)

Talviloma - *Vacances d'hiver* 17.2.2025 (ma) – 21.2.2025 (pe)

Vapun jälkeinen perjantai 2.5.2025 vapaa - *Vendredi 2.5.2025 pas d'école*

TIEDOTUS – *Communication*

Esikoulun vanhempainilta pidetään ke 21.8. klo 18.00, aloitamme ruokalassa.

Esikoulussa käytetään digitaalista Wilma-alustaa kodin ja koulun yhteistyövälineenä. Sinne merkitään mm. lapsen poissaolot. Huoltajat saavat Wilma-tunnukset lukuvuoden alussa. Jokaisen huoltajan tulisi aktivoida omat tunnuksensa. Tunnuksista kannattaa pitää yhtä hyvää huolta kuin omista pankkitunnuksistaan. Wilman avulla seurataan ja dokumentoidaan oppimista, ja se on kodin ja koulun yhteistyökanava myöhemmin myös koulussa koko perusopetuksen ajan. Tunnukset ovat henkilökohtaiset. Huoltaja voi liittää kaikki kouluikäiset lapsensa saman Wilma-tunnuksensa alle. Jos huoltajan ei ole mahdollista käyttää Wilmaa, siitä tulisi ilmoittaa koulun kansliaan ja opettajalle, jotta tiedonvälitys saadaan turvattua.

Vanhempien keskinäisen tiedotuksen ja vanhempainyhdistyksen tiedotuksen mahdollistamiseksi jokaiselta luokalta valitaan kaksi yhdysvanhempaa, jotka keräävät luokan vanhempien sähköpostilistan keskinäistä kommunikointia varten, ja vastaavat luokan kassasta, jos luokan vanhemmat päättävät sellaisen perustaa.

La soirée des parents du préscolaire aura lieu le mercredi 21.8. à 18h00 au réfectoire.

L'outil de coopération entre les parents et les professeurs s'appelle Wilma.

C'est un logiciel auquel vous avez accès par Internet. Les parents auront leurs mots de passe au début de l'année scolaire. Chaque parent aura ses propres codes. Il faudra garder avec soin ces codes confidentiels et ne pas les donner aux enfants. Avec ces mêmes codes, le suivi des élèves se fera plus tard à l'école fondamentale jusqu'en 9^{ème} classe. Si les parents n'ont pas accès à Internet, il faudra en informer le secrétariat et le professeur pour assurer la communication entre l'école et les parents.

Pour la communication entre les parents et les Amis de l'école, chaque classe choisit deux parents de contact. Les parents de contact s'occupent de faire la liste des courriels pour la communication

entre les parents, et sont responsables de la caisse de la classe si les parents de la classe décident d'en avoir une.

PÄIVÄJÄRJESTYS – *Emploi du temps*

8.00 Ovet aukeavat, vapaata leikkiä / *Accueil, jeux libres*

8.30–10.30 Opetustuokio, ohjattua leikkiä / *Langage, activités ludiques*

10.30 Ruokailu / *Repas,*

11.00 Ohjattua leikkiä / *Activités ludiques*

12.00-13.00 vapaata leikkiä ulkona / *jeux en extérieur*

13.15 Kotiin lähtö tai Ranskalaisen koulun ystävät ry:n iltapäivähoitoon / *Départ à la maison ou à l'accueil de l'après-midi organisé par l'association des Amis de l'école française*

Luokan lukujärjestys jaetaan vanhempainillassa. / *L'emploi du temps sera distribué lors de la soirée des parents.*

ESIKOULUPÄIVÄN JÄLKEEN – *Après la journée au préscolaire*

Esikoulua käyvä lapsi tarvitsee päivänsä jälkeen hoitopaikan kotona tai iltapäivähoidossa. Huoltajat vastaavat esikoululaisen koulumatkasta. Koulun päättyessä lapset tulee turvallisuussyistä hakea esikoulusta kotiin tai saattaa hoitopaikkaan. Päivittäinen kontakti opettajien ja vanhempien välillä edistää samalla lapseen liittyvän tiedon vaihtoa. Esikoulupäivän kesto on klo 8.00 - 13.15. Tämän ajan ulkopuolella koulun ei ole mahdollisuutta järjestää valvontaa, eivätkä lapset ole koulun vastuulla. Jos lapsen hakee joku muu kuin huoltaja, tarvitsee opettaja siitä tiedon etukäteen (hakijan nimi ja puhelinnumero).

Ranskalaisen koulun ystävät ry. järjestää esikoululaisille maksullisen iltapäivähoidon klo 13.15–17.00 esikoulun tiloissa. Ohjaajat ottavat lapset vastuulleen heidän omissa luokissaan klo 13.15. Yhteydenotot vastuuhjaaja Ninna Petit-Gras 044 981 0730. Ohjaajat tavoittaa numerosta 044 975 7383 (klo 13.00-17.00).

Un enfant du préscolaire ne peut rester seul l'après-midi pendant de nombreuses heures sans surveillance ni venir au préscolaire ou revenir à la maison seul. Avant 8h00 et à partir de 13h15, l'école ne prend plus en charge les enfants. Les parents doivent venir chercher les enfants du préscolaire pour des raisons de sécurité. Un contact quotidien entre les parents et les professeurs permet aussi l'échange des informations nécessaires. Si quelqu'un d'autre vient chercher les enfants, il faut donner le nom et les coordonnées de cette personne aux professeurs.

L'association des Amis de l'école organise l'accueil de l'après-midi payant de 13h15 à 17h00 dans les locaux du préscolaire. Les moniteurs prennent en charge les enfants à 13h15 dans leur classe. Pour plus de renseignements, contactez la responsable Ninna Petit-Gras au 044 981 0730. Le numéro pour joindre les moniteurs est le 044 9757 383 (de 13h à 17 h).

ULKOILUVARUSTEET- *Équipement d'extérieur*

Esikoulun ohjelmaan kuuluu jokaisena esikoulupäivänä ulkoilu. Vanhempien toivotaan huolehtivan siitä, että lapsilla on asianmukaiset vaatteet pihaleikkeihin (jotka ovat eri vaatteet kuin sisäleikeissä). Myös sateen sattuessa menemme ulos, eli jokaisella lapsella on oltava sadevarusteet ja vaihtovaatteet, jotka säilytetään koululla. Kylmillä säillä lapsilla tulee olla riittävän lämpimät vaatteet lähes tunnin mittaiseen ulkoiluun. **Kaikki lasten vaatteet, myös sukat, lapaset ja pipot tulee nimikoida, jotta esikoulun arki sujuu.**

Les enfants sortent chaque jour pendant une heure. Il faut donc que les parents veillent à ce que leur enfant porte un équipement approprié à la saison : vêtements chauds et confortables, vêtements de pluie et bottes (qui resteront à l'école), vêtements de rechange (qui resteront à l'école). Les enfants ne portent pas la même tenue dans la classe et à l'extérieur.

IL EST INDISPENSABLE DE MARQUER LE NOM DE L'ENFANT SUR CHAQUE VÊTEMENT. *Les enfants ne reconnaissent pas leurs bottes, chaussettes, bonnets, et ils sont plus de 100.*

LIIKUNTA – *Éducation physique*

Opettaja antaa ohjeet esikoululaisten liikuntavaatteista. Talvisin liikuntaan kuuluu luistelu, hiihto ja pulkkailu.

L'enseignant vous informera des vêtements nécessaires. En hiver nous pratiquons les sports d'hiver (patinage, ski, luge).

OPETUSKIELET – *Langues d'enseignement*

Esikoulu toimii pääosin ranskan kielellä. Suomen kielen opetusta antaa luokanopettaja Silja Herhi yhden oppitunnin viikossa. Avustajat puhuvat suomea, ja tukevat lapsia kommunikaatiossa.

L'enseignement au préscolaire se fait principalement en français. Une enseignante de finnois, Silja Herhi donnera une heure de finnois par semaine. Les assistantes parlent finnois et soutiennent les élèves dans la communication.

ESIKOULUSSA TARVITTAVAT VÄLINEET – *Matériel à apporter au préscolaire*

- Riittävän iso reppu, johon mahtuvat kirjaston kirjat ja ulkovaatteet
- Ulkovaatteet: Jotta hiekka ja kura pysyisivät ulkona, tulee lapsella olla erilliset ulkohousut
- Sadevaatteet eli sadetakki, kurahousut, kumisaappaat ja kurahanskat ovat välttämättömiä ja ne säilytetään koululla
- sisätossut säilytetään koululla.

MUISTATTEHAN NIMIKOIDA KAIKKI VÄLINEET !

- *Un sac à dos assez grand pour y mettre les livres de la bibliothèque et les vêtements d'extérieur*
- *Les vêtements d'extérieur : un pantalon d'extérieur pour ne pas apporter de sable dans la classe*
- *Les vêtements de pluie qui restent à l'école (pantalon, veste, gants, bottes)*
- *Des chaussons qui restent à l'école*

LE NOM DE L'ENFANT DOIT ÊTRE INSCRIT SUR TOUT LE MATÉRIEL !

NÄITÄ EI ESIKOULUSSA TARVITA *Ne pas apporter au préscolaire*

- Leluja voi tuoda ainoastaan opettajan luvalla.
- Rahaa ei tarvita harvoja etukäteen ilmoitettuja poikkeuksia lukuun ottamatta.
- Makeisia voi tuoda vain syntymä- tai nimipäivinä. Mukana tulisi olla pakkaus, josta näkyy ainesosat allergioiden huomioimiseksi.
- Kännykkä pidetään koulupäivän ajan suljettuna repussa.
- HUOM! Kaikki henkilökohtaiset tavarat ovat vanhempien vastuulla.

- *Les jouets ne sont admis qu'avec l'autorisation de l'enseignant.*
- *L'argent est inutile sauf en cas d'exception signalée à l'avance.*
- *Les bonbons ne peuvent être offerts que les jours de fête (anniversaires).*
- *Le téléphone portable doit être éteint et dans le sac pendant la journée.*
- *N.B. Tout le matériel personnel est sous la responsabilité des parents.*

LÖYTÖTAVARAT – *Objets trouvés*

Lasten unohtamat ja kadottamat tavarat kerätään eteisessä sijaitsevaan löytötavaralaatikkoon. Muutaman kerran vuodessa järjestetään löytötavaränäyttely, josta ilmoitetaan huoltajille. Sen jälkeen tavarat viedään kierrätykseen.

Les objets trouvés sont placés dans le coffre en bois situé dans l'entrée. Plusieurs expositions de ces objets seront organisées au cours de l'année. Pour nous faciliter la tâche, n'oubliez pas de marquer le nom de l'enfant sur tous les vêtements.

RUOKAILU – *Cantine*

Esikoululaiset ruokailevat koulun ruokalassa klo 10.30. Ruokailu on osa opetusta, jossa kiinnitetään huomiota terveelliseen ruokavalioon ja hyviin pöytätapoihin. Erityisruokavaliosta ilmoitetaan kirjallisesti erityisruokavaliolomakkeella. Ruokalassa on tarjolla kasvisvaihtoehto joka päivä kaikille ruokailijoille. Salaatti- ja leipävalikoima on runsas. Ruokailuun ja erityisruokavaliioon liittyvissä kysymyksissä voi ottaa yhteyttä ruokalaemäntään hrsk@compass-group.fi tai 0295 33 2554.

*Les enfants du préscolaire mangent à la cantine de l'école à 10h30. Le repas est également un moment éducatif où l'on apprend à se nourrir sainement et à se comporter correctement à table. **L'élève qui suit un régime spécifique doit remplir un formulaire.** La cantine offre tous les jours un repas végétarien pour tous ceux qui le veulent. Il y a tous les jours aussi une bonne variété de salades et de pains. Pour les questions concernant le repas et les régimes spécifiques vous pouvez contacter la cantine hrsk@compass-group.fi ou 0295 33 2554.*

OPPILASTIEDOT – *Fiche de renseignement*

Oppilastiedoissa (huoltajan yhteystiedot, kotiosoite tai puhelinnumero) tapahtuneista muutoksista pyydetään ilmoittamaan sekä kansliaan Niina Saikkoselle että omalle opettajalle.

N'oubliez pas de signaler tout changement d'adresse ou de numéro de téléphone au professeur responsable et au secrétariat à Niina Saikkonen.

POISSAOLOT – Absences

- Huoltajan tulisi ilmoittaa etukäteen tiedossa olevista poissaoloista Wilma-viestillä opettajalle, jotta hän voi merkitä ne Wilman tuntimerkintöihin.
- Äkilliset poissaolot huoltajan tulisi merkitä itse Wilmaan kohtaan ”tuntimerkinnät/ ilmoita poissaolosta”.
- Jos Wilmaan pääsy on tilapäisesti hankalaa, poissaolosta voi tiedottaa opettajaa myös tekstiviestillä tai puhelimitse numeroon 0295 33 2534.
- Tartuntataudeista ja täistä on ilmoitettava mahdollisimman pian opettajille.

Oppilaalle on pyydettävä aina kirjallisesti lupa hyvissä ajoin etukäteen muuhun kuin sairaudesta johtuvaan poissaoloon. Haku tehdään sähköisesti Wilman Hakemukset ja päätökset-välilehdellä (oikea yläkulma: Hae). 1-3 päivän poissaolon myöntää luokanohjaaja, sitä pidemmät rehtori.

- *Pour les absences il faut informer le professeur à l’avance par un message sur Wilma. En cas de maladie ou autre absence imprévue, les parents marquent les absences eux-mêmes sur Wilma « tuntimerkinnät /ilmoita poissaolosta» .*
- *Si vous ne pouvez pas vous connecter sur Wilma, signalez les absences au 0295 33 2534 par un SMS ou par un appel.*
- *Les cas de maladies infectieuses et les poux doivent être impérativement annoncés à l’enseignant.*

Une permission d’absence pour un motif autre que celui de maladie doit être formulée à l’avance et par écrit. La demande se fait électroniquement dans la section “Applications et décisions” de Wilma (en haut, à droite : Applications and décisions). Une absence de 1 à 3 jours est accordée par le professeur responsable, les absences plus longues par la proviseure.

TERVEYS - Santé

Esikoululaiset eivät kuulu kouluterveydenhoidon piiriin. Lapsen oma neuvola huolehtii rokotuksista ja terveydenhoidosta vielä esikouluvuoden ajan.

Valtion oppilaitoksilla ei ole erillisiä vakuutuksia tapaturmien tai vahinkojen varalle. Koulutapaturmatilanteissa ensiapu annetaan koulussa ja ollaan yhteydessä vanhempiin. Julkisessa terveydenhuollossa suoritettu jatkohoito pääsääntöisesti korvataan, jos laskut hoitoselvityksineen toimitetaan koulun kansliaan. Yksityislääkärikäyntejä ja niihin liittyviä maksuja koulu ei korvaa.

Sairaan lapsen olisi saatava toipua rauhassa kotona, eikä vanhempien pitäisi tuoda puolikuntoista lasta esikouluun.

Les classes préscolaires ne font pas partie du système médical scolaire. Il est important de suivre le programme de «Neuvola» pour les vaccinations, le suivi de la croissance et de la santé de l'enfant.

Le lycée franco-finlandais est un établissement d'Etat et n'a pas de contrat avec les compagnies d'assurances. Les premiers soins des accidents sont donnés à l'école et les parents sont contactés. Par la suite, les soins donnés par la médecine publique peuvent être remboursés une fois que le montant des frais et le compte-rendu des soins ont été adressés au secrétariat de l'école. Les frais de médecine privée ne sont pas remboursés.

IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS ENVOYER À L'ECOLE UN ENFANT ENCORE CONVALESCENT.

OPPIMISEN TUKI JA KEHITTYMISEN SEURANTA - *Suivi et soutien de l'apprentissage et du développement*

Esikoulussa tehdään lapsen esiopetuksen oppimissuunnitelma (LEOPS) yhdessä vanhempien ja lapsen kanssa. Vanhempainvartteja pidetään yksi syksyllä ja toinen keväällä. Esiopetuksen lopussa järjestetään tutustumispäivä kouluun, ja huoltajalle annetaan tietoa ja mahdollisuus keskustella koulunkäynnin aloittamiseen liittyvistä kysymyksistä.

Esikoululaisten kasvua tukevat opettajien ja vanhempien kanssa yhteistyössä laaja-alainen erityisopettaja, psykologi ja kuraattori.

Tukiopetusta antavat kaikki opettajat tarvittaessa yksilöllisesti tai pienelle ryhmälle kerrallaan. Opettajat tiedottavat huoltajia tukiopetusjärjestelyistä ja muusta oppilaan tuen tarpeesta ja järjestelyistä Wilman välityksellä ja tapaamisissa. Opettajat laativat yhteistyössä oppilaiden, huoltajien, laaja-alaisten erityisopettajien ja oppilashuollon muiden jäsenten kanssa pedagogisia arvioita ja oppimissuunnitelmia. Tarvittaessa oppilasta tuetaan yksilöllisessä oppilashuoltoryhmässä, josta aina tiedotetaan huoltajia etukäteen. Koulu antaa yleistä ja tehostettua tukea, mutta ei erityistä tukea, koska emme ole oppilaan ensisijainen koulu.

Les rencontres individuelles avec les parents ont lieu deux fois par an. Un plan d'apprentissage de l'enseignement préscolaire sera fait en coopération avec les parents et les enfants. A la fin de l'année préscolaire, les enfants auront l'occasion de faire connaissance avec leur future classe 1 et les parents sont invités à participer à une séance d'information organisée par la direction.

La professeure d'enseignement spécialisé, la psychologue et l'assistante sociale soutiennent la croissance des enfants du préscolaire, en coopération avec les parents et les professeurs.

En cas de besoin, des cours de soutien seront donnés par tous les enseignants. Ils ont lieu généralement pendant les classes pour un élève ou un petit groupe. Les professeurs informent les parents de l'organisation de cours de soutien et des autres besoins spécifiques de l'élève par

Wilma ou communiquent les rendez-vous avec les parents. Les professeurs travaillent en coopération avec les parents, les élèves, les professeurs spécialisés et les membres du groupe de soutien des évaluations pédagogiques et des plans d'apprentissage. En cas de besoin, l'élève est soutenu par un groupe de soutien individualisé et dans ce cas les parents seront consultés. Notre établissement est une école d'Etat, ce qui fait que nous ne pouvons pas assurer le troisième niveau de soutien.

SIIRTYMINEN 1.-LUOKALLE – Passage en classe 1

Oppilaaksiotto esiopetuksesta perusopetuksen ensimmäiselle vuosiluokalle

Ensimmäiselle luokalle ilmoittaudutaan tammikuun aikana. Huoltajille järjestetään tiedotustilaisuus tammikuussa. Suoraan omasta esikoulusta siirtyvien oppilaiden ei tarvitse erikseen hakea koulupaikkaa, mutta heidän tulee kuitenkin täyttää ”Hae meille” -sivuston kautta ilmoittautumiskaavake, jotta oppilaan tiedot siirtyvät esikoulusta koulun rekisteriin. Lisätietoihin tulee mainita, että oppilas käy Helsingin ranskalais-suomalaisen koulun esikoulua.

Sekä Helsingin ranskalais-suomalaisen koulun esiopetuksesta siirtyville, että muualta koulun ensimmäiselle vuosiluokalle hakeville oppilaille pidetään kielikoe suomen ja ranskan kielessä maaliskuun alkuun mennessä. Esioppilaan tulee saada sekä ranskan että suomen osioista vähintään puolet pisteistä, jotta koe on suoritettu hyväksytysti.

Kesäkuun alkuun mennessä rehtori tekee päätöksen oppilaaksiotosta. Päätös tulee huoltajille sähköisenä tiedonantona ja huoltajien tulee vahvistaa koulupaikan vastaanottaminen 14 päivän kuluessa tiedonannon saamisesta.

Admission des élèves du préscolaire du LFF en classe 1 de l'enseignement fondamental

Les inscriptions en classe 1 s'effectuent courant janvier. Une réunion d'information aux parents est organisée en janvier. Pour les élèves provenant du préscolaire du LFF, il n'est pas nécessaire de faire de demande d'inscription séparée pour l'école mais les parents doivent remplir un formulaire d'inscription via la rubrique "Admission des élèves" pour que les informations concernant les élèves soient transmises du registre du préscolaire au registre de l'école. Il faut noter dans les informations que l'élève est déjà inscrit au préscolaire du Lycée franco-finlandais d'Helsinki.

Un test de langue en finnois et en français sera effectué aussi bien pour les élèves provenant du préscolaire de l'école que pour les élèves de l'extérieur au plus tard début mars. Pour que le test soit accepté, l'élève du préscolaire doit avoir au minimum la moitié des points aussi bien en finnois qu'en français.

La proviseure prend la décision concernant les admissions avant début juin. La décision sera envoyée par voie électronique et les parents devront confirmer l'acceptation de la place au préscolaire dans les 14 jours suivant la réception de la notification.

KIRJASTO – *Bibliothèque*

Esikoululaiset käyvät kirjastossa opettajan kanssa. Koulun kirjastossa on oppilaiden käytettävissä noin 26 000 kirjaa, sekä tieto- että kaunokirjallisuutta, ranskaksi ja suomeksi. Kirjoja voi myös lainata kotiin, ja tätä varten jokainen esikoulun oppilas saa kirjastokortin. Esikoululaiset palauttavat lainaamansa kirjat seuraavalla viikolla kirjastoon.

Les élèves des classes préscolaires vont à la bibliothèque avec leur professeur. La bibliothèque du lycée dispose de 26 000 titres en langue française ou finnoise. Les enfants peuvent emprunter des livres avec leur carte et les apporter à la maison. Tout livre emprunté doit être rapporté la semaine suivante.

LIKENNETURVALLISUUS – *Sécurité routière*

Koulu alkaa aamuisin lähes kaikilla koulun oppilailla klo 8.15, jolloin liikenne Raumantiellä ruuhkautuu pahasti. Oppilaiden turvallisuuden vuoksi toivomme, että vanhemmat jättäisivät auton jo ostoskeskukselle tai Ulvilantien varteen, josta on lyhyt kävelymatka koululle. Koulun pihaan ajo on sallittu vain henkilökunnalle.

Le matin, l'école commence à 8h15 pour la plupart des élèves. Par conséquent, la circulation sur Raumantie est presque impossible. Pour la sécurité des enfants, nous souhaiterions que les parents garent leur voiture au centre commercial ou à Ulvilantie et marchent avec eux jusqu'à l'école. L'accès au parking de l'école est réservé uniquement au personnel.

KOULUTILOJEN SIISTEYS – *Propreté des locaux*

Jotta esikoulun tilat pysyisivät siisteinä ja viihtyisinä, ei lasten tiloihin saa tulla ulkokengissä. Sekä lapset että vanhemmat riisuvat kengät ulkoeteiseen. Kädet pestään luokkaan tullessa.

Afin que les locaux restent propres, les enfants ainsi que les parents laisseront leurs chaussures à l'entrée. Les mains doivent être lavées en entrant dans la classe.

